



ICA 國際合作社聯盟新聞

王永昌輯譯

◆盧安達利用合作社促進快速發展

從 1 月 17 日至 20 日，國際合作社聯盟(ICA)代表團訪問盧安達，因為盧安達將是今年 10 月 ICA 全球研討會和大會(ICA Global Conference and General Assembly)的地主國，所以這是一次特別的訪問。

代表團一行人先在貿易暨產業部裡會晤常務次長米歇爾希伯拉(Michel SEBERA)，討論即將到來的 ICA 活動及合作社發展，希伯拉說明每一個合作社部門對盧安達的經濟發展如何做出貢獻。

ICA 主席亞瑞爾古爾柯(Ariel Guarco)感謝盧安達政府和合作社在各個部門全面與 ICA 攜手合作，並確信合作社有助於盧安達的永續發展，他說：“我在這裡要懇請每一位先生和女士繼續加強合作社運動來解決我們社區的問題。”

由 ICA 主席亞瑞爾古爾柯，總執行長布魯諾羅蘭(Bruno Roelants)、聯盟非洲主席暨 ICA 副主席賈費斯馬哥梅爾(Japheth Magomere)及非洲地區執行長邱基西法博士(Chiyoge Sifa)率領的代表團會晤盧安達貿易暨產業部、全國合作社聯合會(National Cooperatives Confederation of

Rwanda, NCCR) 和合作事業管理局(Rwanda Cooperative Agency)等機構的政府官員。

代表團赴奇加利種族滅絕紀念(Kigali Genocide Memorial)遺址憑弔 1994 年死於種族大屠殺遇難的盧安達人，他們也去參觀阿達爾瓦合作社(ADARWA Cooperative)，這是一個主要由婦女組成的木業合作社，大約 60% 的社員是女性。

NCCR 由 15 個聯盟、142 個聯合社及 9,000 家單位社，盧安達 1,200 萬人口中有 400 萬人是分屬各個部門的合作社社員。9,000 家單位社中，農業部門 27%、牲畜部門 18%、商業部門 13.4%、服務業部門 10.1%、手工業部門 10.9%、住宅部門 1.8%、採礦部門 1.3%、交通部門 1.1%、漁業部門 1%、其他 2.2%。



本文作者：幾歐福瑞亞希拉(Geoffrey Asira)服務於 ICA 非洲地區辦公室。

◆年輕人和婦女的參與能夠轉變肯亞的合作社運動

肯亞合作社運動熱烈歡迎國際合作社聯盟(ICA)主席亞瑞爾古爾柯(Ariel Guarco)和總執行長布魯諾羅蘭(Bruno Roelants)自1月13至15日的訪問，雙方所討論的包括合作社的法律架構如何與2010年肯亞憲法接軌、合作社治理、對新興合作社產品與勞務的研究不足、年輕人婦女和殘障者參與不足等問題。

這些問題的討論是在聯盟非洲主席暨 ICA 副主席賈費斯馬哥梅爾(Japheth Magomere)、非洲地區執行長邱基西法博士(Chiyoge Sifa)、肯亞的 ICA 會員、國家合作事業部(State Department of Cooperatives)和肯亞合作社聯盟(Cooperative Alliance of Kenya, CAK)引導下進行的。

參訪的第一站是肯亞合作銀行(Cooperative Bank of Kenya)，其次是國家合作事業部，合作社保險公司(Cooperative Insurance Company, CIC)，肯亞儲蓄與貸放合作社聯合社(Kenya Union of Savings and Credit Co-operatives, KUSCCO)，全國住宅合作社聯合社(National Cooperative Housing Union, NACHU)和肯亞合作社大學(The Cooperatives University of Kenya, CUK)。

訪問這些機構後，代表團出發前往設在肯亞首都奈洛比的 ICA 非洲地區辦公

室，並赴最近過世的史坦利姆齊力(Standley Muchiri)的住宅致哀(譯者註：史坦利姆齊力是前肯亞合作銀行主席，也是肯亞合作社運動中最具影響力和魅力的領導者，他在2018年10月6日猝死於奈及利亞，享年75歲)。

在肯亞合作界人士的歡迎晚宴上，ICA 主席古爾柯說明這一次參訪是要增加對東非國家合作社運動及其需求的了解。肯亞有22,000家單位社，6個聯合社及一個全國性最高合作社組織。



本文作者：幾歐福瑞亞希拉(Geoffrey Asira)

◆2019國際合作社節主題已揭曉

2019 國際合作社節主題是合作社提供尊嚴的工作(COOPS 4 DECENT WORK)。我們要大聲呼籲合作社是以人為本的事業，其特徵是民主管理和社會正義，前者在人類發展(human development)中居首，後者在合作社場中實現。

國際合作社聯盟(ICA)主席亞瑞爾古爾柯(Ariel Guarco)說：“合作社有助於就業穩定性並在經濟社會所有部門中提高

工作尊嚴。參與(participation)促進社員從事改變自身生活，改變社區及改變世界的動機。”

2019年7月6日跟我們一起來慶祝將人性發展和社會正義放在第一位的未來世界，國際合作社節讓地方國家和全球的政策決定者、民間組織及一般大眾了解合作社如何在提供有尊嚴的工作環境方面做出貢獻。

合作社部門的就業人數不容忽視，依照最近估計，全球合作社雇用超過 2 億 7,900 萬人，或者說超過 2 億 7,900 萬人的主要收入來自合作社，這個人數大約占全世界就業人口的百分之十。即使不談就業人數，其他相關研究也證實合作社部門所提供的就業機會更具穩定性或持續性、高階和低階職位的所得差距更小、城鄉合作社的所得分配更為平均。

為何是這一個主題？在所得分配不均持續擴大、工作不穩定性持續升高及失業水準(尤其是年輕人的失業率)居高不下的環境中，2019 國際合作社節就選擇合作社提供尊嚴的工作(COOPS 4 DECENT WORK)作為主題，以支持永續發展第 8 個目標(SDG 8)－包容發展(Inclusive development)和尊嚴工作(譯者註：包容發展指的是發展過程中不排除社會上任何一個人或發展成果由社會上所有人共享)。

做為以人為本的事業並且扮演發展中的關鍵性角色，合作社創造有尊嚴的工作機會，並在社區中培養社員的經濟能

力。國際合作社第二項原則“社員民主管理”係透過民主機制讓社區居民共同擁有並治理合作社，如此可帶來包容及持續發展，因而不會遺漏任何一個人。

因為合作社是價值驅動並且由社員擁有、控制並經營的事業，合作社聘任人員感受到追求效率的氛圍、積極的參與感、家庭般和諧的環境和強烈的認同感。這是訪談全世界十個國家的合作社聘任人員所發現的事實，這一份調查結果出版於“合作社與就業－全球報告(Cooperatives and Employment: a Global Report)”一書中。

國際勞工組織(The International Labour Organisation,ILO)正在慶祝成立一百周年，並將慶祝主題放在“工作的前景(future of work)”，因此 ILO 和 ICA 將共同舉辦以“合作社和工作的前景”為議題的研討會，時間就訂在 2019 年 6 月 24 日。

◆坦桑尼亞政府保證更加努力檢討合作社法

國際合作社聯盟(ICA)主席亞瑞爾古爾柯(Ariel Guarco)在 ICA 總執行長布魯諾羅蘭(Bruno Roelants)、聯盟非洲主席賈費斯馬哥梅爾(Japheth Magomere)和地區執行長邱基西法(Chiyoge Sifa)陪同下抵達坦桑尼亞前首都達類斯薩拉姆(Dar es Salaam)從事兩天參訪該國的合作社運動，討論坦桑尼亞合作社領導能力、合作

社法和該國合作社發展的問題。

在坦桑尼亞農業部的會議中，賈菲特哈森嘎(Japhet Hasunga)部長向代表團承諾合作社的主管機關農業部決定解決合作社運動長期的問題，其中之一是缺少誠信的合作社領袖。他補充說：“合作社是消除貧窮的重要手段，我承諾極盡一切努力來檢討坦桑尼亞的合作社法。”哈森嘎部長也注意到坦桑尼亞缺乏合作社資料庫，這是農業部門面對的最大挑戰之一。

ICA 主席古爾柯說：“這一次參訪坦桑尼亞是他的任務之一，因為坦桑尼亞是薩哈拉沙漠以南(Sub-Saharan)非洲國家中無論政府部門或合作社運動都是最擁抱並接受合作社概念的國家。”他補充說：“這一次訪問讓我們有機會一起處理上述提到的一些問題和挑戰。”

坦桑尼亞合作社聯盟(Tanzania Federation of Co-operatives, TFC)執行長阿貝哈德梅佩拉(Abehard Mbepera)認知目前坦桑尼亞合作社與ICA的夥伴關係，他鼓勵更多農民加入合作社，如此他們可以從計畫生產、行銷和出售產品中獲取利益。合作社發展委員會(Commission for Cooperative Development)主席提托斯卡瑪尼(Titus Kamani)博士強調委員會的任務是教育全國農民有關合作社模式在改善他們的生活中所扮演的重要角色。坦桑尼亞有10,990家註冊的單位社，47家合作社聯合社及兩個全國最高的合作社組織。



本文作者：幾歐福瑞亞希拉(Geoffrey Asira)

◆合作社站在人民需求的最前線

ICA有機會去會晤斯洛文尼亞，希臘和俄羅斯的合作社社員，並親身體會這三個國家合作社運動的活力。去年9月6日至7日，ICA總執行長布魯諾羅蘭(Bruno Roelants)參加在斯洛文尼亞馬里博爾(Maribor)舉行的Združimo se!國際合作社研討會，討論的議題是“合作社與年輕人”(Co-ops and young people)，羅蘭給聽眾分享過去很長的一段時間裡合作社和年輕人之間饒有成效的關係。

然後羅蘭轉往希臘雅典參加第二屆合作社法論壇(2nd International Forum on Cooperative Law)開幕式致詞，他強調成立國際性的合作社立法工作小組的重要性，並強調法律專家在合作社網絡中所扮演的角色。羅蘭會見了希臘各個部門的合作社聯合社，聯合社在希臘共同成立一個跨部門組織並分享經驗，羅蘭稱這是合作社運動的新力量。

羅蘭出席在俄羅斯莫斯科舉行的第

17 屆國際研討會，主題是“在永續發展目標體系中的現代合作社 (Modern cooperatives in the system of SDGs)”，他說記得 1980 年在莫斯科舉辦的 ICA 年度大會已經開始討論永續發展的問題。換言之，在聯合國永續發展目標推出前，合作社早就在推動了。

這次的研討會是在 ICA 會員俄羅斯聯邦消費合作社中央聯盟(Central Union of Consumer Societies of the Russian Federation)贊助下由數家合作社大學研究中心共同主辦的，研討會藉由歐洲合作社 (CoopsEurope) 執行長阿格尼斯瑪西斯 (Agnes Mathis)、消費合作社全球秘書長托多爾伊凡諾夫(Todor Ivanorv)等人的參與彰顯國際合作社運動。



◆我們必須營造一個漸進整合且堅定目標的多元合作社運動

去年 11 月 20 日 ICA 主席亞瑞爾古爾柯(Ariel Guarco)到巴西南部稱為合作社之都(capital of Brazilian cooperativism)的諾瓦皮左波利斯(Nova Petrópolis)，參加合

作社友誼紀念碑揭幕典禮，這一個紀念碑彰顯巴西諾瓦皮左波利斯和阿根廷合作社之都山查列斯(Sunchales)兩個城市間之的特殊關係。主辦單位是巴西信用合作社全國議會 (National Congress of Credit Cooperativism)，大約有 2,000 位合作界人士觀禮。

古爾柯的致詞提到他在去年 10 月底在美洲地區高峰會結束時所做的承諾，這些承諾包括捍衛這一個星球、金融民主化及部門整合，這些承諾放在全球永續發展聯盟 (Global Alliance for Sustainable Development) 架構下，如同 SDG 17 所勾畫的藍圖(譯者註：金融民主化是降低金融服務成本讓更多人和小企業可以利用金融服務，合作社和金融科技可以達成這一個目標)。

11 月 22 日巴西信用合作社大會 (Brazilian Congress on credit cooperatives) 在佛羅里亞諾波利斯 (Florianópolis) 舉行，古爾柯應邀演講。他說：“合作社尚未達到金融包容的目標，我們想要知道人們要的金融體系是甚麼？那就是我們所談論的金融包容，也稱為金融民主化。”這一次大會的口號是“在變革背景中展現卓越與綜效” (Prominence and Synergy in a Context of Change)。數天前古爾柯也訪問過厄瓜多爾李奧邦巴(Riobamba)和玻利維亞聖塔克魯茲(Santa Cruz)。

11 月 14 日古爾柯在玻利維亞說：“我們需要將經濟權力下放到社區居民，他們

在這一個地區裡工作、消費及生產，這是我們建構全球化的另一個方法。”古爾柯受邀到玻利維亞訪問，並在鄉村電力合作社(Rural Electrification Cooperative)成立 56 周年慶祝大會中擔任基調演講人。

11 月 16 日厄瓜多爾李奧邦巴儲蓄與貸放合作社(Riobamba Savings and Credit Cooperative)慶祝成立 40 周年，主辦以“發展以連鎖為基礎的庶民經濟之新思維和合作社領導能力”為主題的國際論壇，並邀請古爾柯發表有關金融永續性和社會責任的演說，他在演說中鼓吹“營造一個多元的合作社運動，以愈來愈快的步調整合成一體，並以愈來愈堅定的態度信守承諾。”



◆烏干達強化合作社會帶來甚麼機會

領導烏干達合作社運動的最高組織烏干達合作社聯盟(Uganda Cooperative Alliance,UCA)接待來自國際合作社聯盟(ICA)代表團，ICA 代表團將 UCA 作為訪問烏干達合作社運動的第一站。

代表團也訪問烏干達中央合作社金

融服務處(Uganda Central Cooperative financial Services,UCCFS)，該機構最近成立一家新的儲蓄與貸放合作社(Savings and Credit Cooperative,Sacco)，目的是對周邊社區提供融資。其後代表團轉往國會大廈，與國會議長瑞貝卡卡達加(Rebecca Kadaga)對合作社稅務的問題和烏干達合作社銀行的復甦展開討論。

烏干達合作部部長(Minister for Cooperatives)弗瑞德瑞克恩格比(Fredrick Ngobi)出面接待 ICA 代表團，恩格比部長是古爾柯主席所敬佩的人，因為他創造一個讓烏干達合作社運動發展的環境。一行人最後參訪的是烏干達民族國防軍(Uganda peoples' defense force)在瓦沙崙多(Wazalendo)成立的儲蓄與貸放合作社。

UCA 秘書長伊凡阿西姆威(Ivan Asiimwe)提到在 ICA 支持下，UCA 致力於合作社發展，並與烏干達國會緊密地合作，以確保中小學學生必須接受合作社教育。烏干達合作社運動有 10,641 家單位社，大約有社員 390 萬人，41 家聯合社，4 個合作社聯盟。2019 年 1 月 15 日至 16 日 ICA 代表團利用兩天時間訪問烏干達，成員包括 ICA 主席亞瑞爾古爾柯(Ariel Guarco)，總執行長布魯諾羅蘭(Bruno Roelants)，ICA 非洲主席賈費斯馬哥梅爾(Japheth Magomere)及非洲地區執行長邱基西法博士(Chiyoge Sifa)。



本文作者：幾歐福瑞亞希拉(Geoffrey Asira)

◆阿根廷合作社加強與印度越南合作社運動的社間合作

在阿根廷政府資助下，阿根廷八家合作社在國際合作社聯盟(ICA)主席亞瑞爾古爾柯(Ariel Guarco)率領下訪問印度和越南。2月17日至19日代表團會晤印度代表。他們在新德里拜訪ICA亞太地區辦公室，會見印度全國合作社聯盟(National Cooperative Union of India, NCUI)代表，這是印度合作社運動的最高組織，並與合作界領袖和政府官員交換意見。

古爾柯說：“我希望知道你們在全國或地方推展合作社運動所遭遇的問題，我們可以提供協助。”代表團在NCUI總部開始與各個全國性聯合社代表會談，並頒發證書給新進參加ICA的烏拉倫加爾勞工契約合作社(Uralungal Labour Contract Cooperative Society, ULCCS)。

在孟買古爾柯一行人會見來自全國合作銀行聯盟(National Federation of State of Cooperative Banks)，全國農村發展合作

銀行聯盟(National Cooperative Agriculture Rural development banks Federation)和普達納城市信用合作社(Buldana Urban Credit Cooperative Society)的代表。

阿根廷代表團包括最高合作社組織COOPERAR及其會員合作社，如阿根廷農業合作社聯盟(Agricultores Federados Argentinos)、阿根廷合作社協會(Asociación de Cooperativas Argentinas)等。

接下來2月20日至21日阿根廷代表團會晤越南合作社聯盟(Vietnam Cooperative Alliance, VCA)，並參觀製陶業和農業合作社。代表團與印度和越南合作社會議期間恰好遇到阿根廷總統摩利西歐馬可立(Mauricio Macri)訪問這些國家，尋求建立策略聯盟、技術轉移和商業連結。在越南首都河內ICA古爾柯主席與阿根廷馬可力總統參加阿根廷越南雙邊商業論壇，並在會議中交換意見，古爾柯在論壇中詳細介紹阿根廷和全球合作社運動。



〈ICA e-Digest 輯譯者王永昌曾任中國文化大學財務金融系教授〉